

**FINANS PROTOKOLL FOGAT TILL KONVENTIONEN
FÖR UPPRÄTTANDE AV EN EUROPEISK ORGANISATION
FÖR ASTRONOMISK FORSKNING RÖRANDE SÖDRA STJÄRNHIMLEN**

DE STATER SOM ÄRO ANSLUTNA TILL KONVENTIONEN för upprättande av en europeisk organisation för astronomisk forskning rörande södra stjärnhimlen, nedan kallad konventionen,

SOM ÖNSKA utfärda bestämmelser för organisationens ekonomiska förvaltning,

HAVA ÖVERENSKOMMIT SOM FÖLJER:

Artikel 1

Budget

1. Organisationens budgetår skall löpa från den 1 januari till och med den 31 december.
2. Direktören skall senast den 1 september varje år för rådets granskning och godkännande överlämna detaljerade beräkningar av inkomster och utgifter under det följande budgetåret.
3. Beräkningar av inkomster och utgifter skola vara uppdelade på allmänna rubriker. Överföringar inom budgeten äro förbjudna, såvitt den i artikel 3 omnämnda finanskommittén ej därtill givit sitt tillstånd. Den exakta utformningen av statförslaget skall bestämmas av finanskommittén på förslag av direktören.

Artikel 2

Tilläggsbudget

Om omständigheterna så påfordra äger rådet begära att direktören framlägger en tilläggsbudget eller en reviderad budget. Intet beslut, som medför ytterligare utgifter, skall anses vara godkänt av rådet, med mindre detsamma på direktörens förslag även godkänt motsvarande medelsberäkning.

Artikel 3

Finanskommitté

Rådet skall upprätta en finanskommitté bestående av representanter från samtliga medlemsstater, vars åligganden äro fastställda genom det i artikel 8 angivna finansreglementet. Direktören skall underställa kommittén statförslaget för granskning, varefter detta överlämnas till rådet med kommitténs yttrande.

FINANS PROTOKOLL

*Artikel 4***Bidrag**

1. För den period, som slutar den 31 december året för konventionens ikraftträdande, skall rådet upprätta en provisorisk budget, vars utgifter skola täckas genom bidrag, som fastställas i enlighet med bestämmelserna i bilagan till detta protokoll.
2. Från och med den 1 januari närmast följande år skola de utgifter som upptagas i den av rådet godkända budgeten, täckas genom bidrag från medlemsstaterna, vilka bidrag skola fastställas i enlighet med bestämmelserna i konventionens artikel VII, punkt 1.
3. Om en stat blir medlem av organisationen efter den 31 december året för konventionens ikraftträdande, skola samtliga medlemsstaters bidrag omräknas, och den nya skalan skall gälla från början av det löpande budgetåret. Återbetalningar skola verkställas i den utsträckning, som är nödvändig för att anpassa samtliga medlemsstaters bidrag efter den nya skalan.
4.
 - a. Finanskommittén skall efter samråd med direktören fastställa villkoren för betalning av bidragen så att en sund finansiering av organisationen säkerställs.
 - b. Direktören skall därefter underrätta medlemsstaterna om bidragens storlek och de tidpunkter, vid vilka betalning skall verkställas.

*Artikel 5***Valutabestämmelser**

1. Rådet beslutar i vilken valuta organisationens budget skall beräknas. Medlemsstaternas bidrag skola betalas i denna valuta i överensstämmelse med gällande betalningsföreskrifter.
2. Rådet kan emellertid fordra, att medlemsstaterna inbetala en del av sina bidrag i varje annan valuta, som organisationen kan behöva för att utföra sina uppgifter.

*Artikel 6***Utjämningsfond**

Rådet äger upprätta en utjämningsfond.

*Artikel 7***Räkenskaper och revision**

1. Direktören skall sörja för att alla inkomster och utgifter bokföras och att en balansräkning årligen upprättas.
2. Rådet skall utse revisorer, vilkas första förordnande skall gälla för tre år och kan förnyas. Revisorerna skola granska organisationens räkenskaper och balansräkning, bland annat i syfte att

FINANS PROTOKOLL

fastställa, att utgifterna, inom de gränser som uppdragits i finansreglementet, överensstämma med budgetens beräkningar. De skola utföra varje annan uppgift som finnes angiven i finansreglementet.

3. Direktören skall lämna revisorerna alla de upplysningar och all den hjälp som de behöva för att utföra sina uppgifter.

*Artikel 8***Finansreglemente**

I finansreglementet skola alla övriga budget- och finansregler som gälla för organisationens förvaltning fastställas.

Reglementet skall godkännas genom enhälligt beslut av rådet.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV hava undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta finansprotokoll.

SOM SKEDDE i Paris den 5 oktober 1962 i ett enda exemplar på tyska, franska, nederländska och svenska språken; i fall av tvist äger den franska texten vitsord. Detta exemplar skall deponeras i franska utrikesministeriets arkiv.

Detta ministerium skall översända en bestyrkt avskrift till samtliga signatärstater eller anslutna stater.

För Förbundsrepubliken Tyskland, s/ Karl Knoke

För Konungariket Belgien, s/ Jaspar

För Franska Republiken, s/ E. de Carbonnel

För Konungariket Nederländerna, s/ M. Beyen

För Konungariket Sverige, s/ R. Kumlin

FINANSPROTOKOLL

Bilaga

**BIDRAG FÖR DEN PERIOD SOM SLUTAR DEN 31 DECEMBER
ÅRET FÖR KONVENTIONENS IKRAFTTRÄDANDE**

a. De stater, som äro anslutna till konventionen vid dess ikraftträdande och de stater, som bliva medlemmar av organisationen under ovannämnda period, skola tillsammans bestrida samtliga kostnader som i enlighet med artikel 4, punkt 1, i finansprotokollet fastställts i den av rådet upprättade provisoriska budgeten.

b. Bidragen från de stater, vilkas inträde i organisationen infaller under ovannämnda period, skola provisoriskt fastställas på ett sådant sätt att samtliga medlemsstaters bidrag stå i proportion till de procentsatser, som äro angivna i denna bilaga under *d.* Bidrag från dessa nya medlemmar skola användas dels till att i efterhand återbetala en del av de provisoriska bidrag, som tidigare lämnats av de andra medlemsstaterna, såsom förutses under *c* nedan, dels till bestridande av sådana tilläggsutgifter i samband med begynnelseprogrammets genomförande, vilka godkänts av rådet under denna period.

c. De slutliga bidragen för ovannämnda period skola fastställas med retroaktiv verkan på grundval av den totala budgeten för perioden, så att ifrågavarande bidrag bliva lika stora, som de skulle ha varit om alla medlemsstaterna hade varit anslutna till konventionen vid dess ikraftträdande. Varje belopp som betalats av en medlemsstat och som överskjuter det sålunda med retroaktiv verkan fastställda bidraget, skall krediteras denna stat.

d. Därest alla stater, som äro angivna i nedanstående tabell, blivit medlemmar av organisationen före ovannämnda period, skola deras procentuella bidrag till den totala budgeten för denna period fastställas enligt följande:

Förbundsrepubliken Tyskland	33,33 %
Belgien	11,32 %
Frankrike	33,33 %
Nederländerna	10,49 %
Sverige	11,53 %
	<hr/>
Summa	100,00 %

e. I fall de årliga maximibidragen ändras enligt artikel 7, punkt 1c, i konventionen skall ovanstående skala ändras i samma mån.